**Nichijou Tradução EP01 (Parte 02)**

**= dia a dia, rotina, vida cotidiana.**

**【学校のチャイム】**

{Toque/Sino/Sirene escolar}

**1- （ミオ）ううーん　えっ　かった**

Foi cansativo.

**2- （ユッコ）みーおしゃん**

Mio

**3- （ミオ）何？その**

Qual é a desse rosto sorridente?

**4- （ユッコ）ノート見せて**

Poderia me mostrar (emprestar) o seu caderno?

**5- （ミオ）えっ　まさか　また　れたの？**

Não é possível, você esqueceu do dever de casa novamente? [Esqueceu de fazer]

**6- （ユッコ）いやあ　おずかしいりで**

Hehehe, sei que é meio embaraçoso...

恥ずかしい = embaraçoso, vergonhoso, tímido.

**7- （ミオ）もう　そんなんだと　またでい　うよ。**

Tsk, desse jeito você vai se dar mal no exame novamente.

痛い目 = experiência dolorosa/ amarga.

痛い目に遭う= passar por uma experiência amarga, entrar em apuros, se dar mal.

**8- （ユッコ）分かってるって**

Eu sei

**9- ・・今回だけ。にするから　おい。ねっ**

É só desta vez. É a última vez que pedirei isso. Tá bem?

だけ = só, somente, apenas. [Capítulo 5.6]

**10- （ミオ）ユッコ　この前も　じこと言ってたでしょう**

Yukko, da última vez você também estava dizendo a mesma coisa.

**11- （ユッコ）にはない**

Um samurai nunca volta atrás em sua palavra.

武士に二言なし [Provérbio]

武士 = Samurai.

二言 = voltar atrás com o que disse, língua-dupla.

**12- いや　だから　すでに言ってるんだってば！**

Não, falando desse assunto, é por essa razão que você já está dizendo isso.

すでに = tarde demais, muito tarde, já.

てば = falando de, falando a respeito de.

**13- （ユッコ）えっ　そ・・そっかあ**

Ah é mesmo né?

そうか/ そっか = isso mesmo né? [É geralmente retórica]

**14- （ミオ）もう　しょうがないなあ。だけだからね。ホントだからね**

Bem, se você insiste. Só desta vez tá bem? Eu falo sério, ok?

しょうがないなあ = se você insiste (nisso), não há outro jeito/ outra escolha né?

**15- （ユッコ）分かってますって**

Entendido.

**16- つべきものは　ミオちゃんです。**

Ter a Mio é uma benção.

持つべきものは = um amigo é uma boa coisa para se ter, ter um amigo é uma benção, (**lit:** uma coisa que se deve ter, é um amigo). [Provérbio]

べき = indica algo que se deve fazer, ter, ... [Capítulo 6.2]

**17- （）ユッコ　さっき言ってたの出てきたよ**

Yukko, apareceu aquela coisa que eu estava falando agora pouco sobre.

**18- （ユッコ）じゃあ　したら、すぐすね**

Bem, quando eu transcrever (copiar) eu te devolvo imediatamente, ok?

**19- 本当？見せて　見せて**

Sério? Me mostra, me mostra

**20- （ミオ）《あれ？か　私　れてない？》**

{Hã? Não estou esquecendo de algo?}

**21- 《昨日の　　わって・・宿題　終わって》**

{Ontem à noite eu terminei o dever de casa... terminei o dever de casa “e então”...}

**【（）そう】**

{Isso mesmo}

男 = homem, indivíduo masculino.

**22- （ミオ）《にいた・・》**

{Sem motivo algum, eu rabisquei...}

**【（男）だって】**

{Sim}

**23- 《何気に描いた　》**

{Sem motivo algum, eu rabisquei um desenho}

[Capítulo 4.17]

**24- 《すのれてた！》**

{E esqueci de apagá-lo}

**【（男）そうはさせんぞ】**

{Não deixarei você fazer isso}

**25- 忘れてた！**

Eu esqueci!

**26- （）でしょ　でしょう！（ユッコ）だねえ**

(Agatsuma) Você não acha? (Yukko) Claro

**27- （ミオ）ユッコ　いやあ　ごめん　ごめん　そういや私も　忘れててさ**

Yukko, eeer... me desculpe é que... pensando bem, eu também esqueci o meu dever de casa.

そういや = pensando bem, parando pra pensar, já que você tocou no assunto. [Expressão]

～てて = também pode ser uma inflexão de ～てる

**28- いやはや　まいった　まいった・・というわけで　ノートはしてね。ごめんね**

Que coisa não? Sinto muito... mas por esse motivo eu pegarei o caderno de volta. Me desculpa, tá?

**29- あっ　何？だから　見てもしょうがな・・**

Hã? É que não há nada para você olhar...

しょうがない = não há outro jeito, não há utilidade, não há escolha. [Expressão]

**30- （ユッコ）また　またあ　もう　そういうのやめてよ。はやってくるって　言ってるじゃん**

Outra vez? Ah corta essa.

[**lit:** para com isso]

**31- んじゃ　ごめん　おたせ**

Até. Me desculpa por te deixar esperando.

**32- （ミオ）《マズイ・・マズイぞ　これは・・あんな　見られたら、になで見られる》**

{Isso não é bom... não é nada bom... se aquele desenho for visto, definitivamente serei vista como uma estranha}

**33- 《しかも　そのを見るのが　よりによって　ユッコ》**

{Além disso, sendo (de todas as pessoas possíveis) a Yukko que verá esse desenho}

よりによって = de todas (as coisas, as pessoas, situações possíveis...) [Expressão]

**34- 《そのは・・・》**

{O poder de propagação (desse desenho)...}

伝達 = transmissão de (notícias, eletricidade, sinais químicos, ...), comunicação, propagação.

**35- 《！》**

{É o da velocidade do som!}

**36- ユッコ！そ・・それのノートだったよ。のは　こっち**

Yukko! Esse era o caderno de língua japonesa. O de matemática é esse daqui.

国語 = língua nacional, língua do país, língua japonesa (Caso esteja no Japão).

**37- （ユッコ）でも　これ「スーガク」って　いてあるけど**

Mas nele está escrito “matemática”.

**38- （ミオ）ちちち・・うの！い・・かったの！おなかが痛かったの！**

Não é verdade! Eu estava com dor! Meu estômago estava doendo!

**39- （ユッコ）じゃあ　すぐしちゃうから　ちょい待ってて**

Então espere um pouquinho, jajá eu termino de copiar.

**40- （ミオ）《わる・・ここで見られたら　終わる》**

{Será o fim... se aquilo for visto aqui, será o fim}

**41-《 私のが・・・終わる》**

{A minha vida de estudante do ensino médio... estará acabada}

**42- ユッコ！そのノート　でった！**

Yukko! Eu compro este caderno por 1000 ienes!

**43- なんでげるの？ユッコ！**

Pra que fugir? Yukko!

**44- 違うの　そのノートは・・そのノートは・・するの！**

Não é o que parece. Esse caderno... Esse caderno... Vai explodir!

**45- 《だ。走って　ユッコにいつけるはずがない》**

**46- 《わる・・私の》**

**47- 《ありがとう、私の人生　今までしかった》**

**48- 《ちょっぴり　イヤなこともあたけど》**

**49- 《じて　せな人生だった。でも　終わり》**

**50- 《私の人生は終わるの・・・》**

**51- 《たちの　うたげとに・・・》**

**52- 《わり・・にするわけにはいかない！》**

**53- をやせええー！**

**【Running】**

**54- （ミオ）《それでも　かない》**

**55- ユッコ　は・・るなあ！！**

**56- （ユッコ）ちょ・・？**

**・・・**

**57- （先生）じゃあ　ろからノートめろ**

**58- あと　をれたやつはくりろ**

**59- （ミオ）《フウッ　はどうなることかと思ったけど》**

**60- 《なんとかなきをて　よかった》**

**61- 《これで　私のないがって・・・》**

**【（ミオ）ああっ！（たち）おおっ？】**

**62- 《してない》**

**63- （先生）どうした？**

**64- （ミオ）　　れました！**

**・・・**

**65- （ナノ）こうしてっと**

**66- ハカセ　ちょっとのゴミけてもらっていいですか？**

**67- （ハカセ）ハカセには　まだ　ちょっといかもしれない。んできます。**

**68- （ナノ）あの・・・**

**・・・**

**69- （先生）あのっ　すみません、さん　ちょっといいですか？**

**70- （安中）あっ　はい？**

**71- （桜井先生）ああっ　いえ・・ちょっとだけなんですけどね**

**72- そのリボン　きすぎるかなあ・・なんて**

**73- （）ピョン　なんて**

**・・・**

**74- （ハカセ）もおいしいね**

**75- そうですね**

**【ドアがく】**

**76- （）いらっしゃいませ**

**・・・**

**77- （ミサと）　あんたとしての　あんの？**

**78- もう少しにえたら　どうなのよ**

**79- （）私はってだ**

**80- 　として　ににえているのだ**

**81- そんなことも分からんのか？ミサトよ**

**82- （立花）分かんないわよ！**

**83- （）い**

**84- （）け！　ここはのしものをめる**

**85- あんたのはないでしょう？**

**86- （）がわったか**

**87- （立花）なんで　こいつと　のになっちゃったかなあ**

**88- （笹原）である**

**89- （立花）ああ　私だって　の　いんだからね**

**90- まったく　のなんて　やるんじゃなかったわ**

**【】**

**91- （立花ミサと）ちょっと　あんた！なに　マンガなんかんでんのよ？**

**82- さっさと　　さないと　れなくなるじゃない**

**83- （笹原）すまん　だったものでな**

**84- （立花）ぐらい　アイデアないの？**

**85- （笹原）にげた　「きワイン」では　ダメなのか？**

**86- （立花）ダメにまってるでしょ！**

**87- よ　却下　ド却下！**

**・・・**

**88- ねえ　？**

**89- ちょっ・・あんた　さっきからなのよ！**

**90- （笹原）すまん　しまったものでな**

**91- あ　なんてこと**

**【】**

**92- （立花）ああっ　笹原　ドロンする気？**

**93- （笹原）トイレへ　はせじてくる**

**94- （ミサと）まったく**

**95- （）《今日は　がいようだ》**

**96- 《私としては　きワインで　だと思うのだが》**

**97- 《しかも　あいつはから　をさん》**

**98- 《あまつさえ　それを言ったら、はすらられかねん》**

**99- 《すなわち　私が案を出さんと　帰れそうにないということか》**

**100- 《しかし　をレベルまで　とせるものなのか》**

**101- まあ　しはにえてみるか**

**102- （立花ミサと）べつに　あんたなんか　とも思っていないんだから！**

**【エンディング】**

**【アジアのであれ】**

**103- （甘食）です**

**104- ではマイナーらしく**

**105- 「あましょく」と読むのか　「かんしょく」と読むのかも**

**106- 分からない人も　いっぱい　いるらしいですね**

**107- の「」は　です**

**108- おしみに**